

<http://www.1tv.ru/news/social/239006>

Алиментщиков в Сибири теперь ищут с огоньком!

シベリアでは養育費支払人を「火を使って（熱意を持って）」探している。

Портреты самых злостных неплательщиков появились на спичечных коробках.
最も悪質な養育費未払い人の顔写真がマッチの箱に描かれることになった。

На подобный эксперимент пошли судебные приставы в Сибирском федеральном округе, и результаты уже есть.

このような実験はシベリア連邦管区の執行官により行われすでに結果を出している。

Судебный пристав Эльдар, как он шутит, по совместительству теперь еще и художник-оформитель.

エリダール執行官は副業としてデザイナーでもあるとジョークを言う。

Украшает спичечные коробки портретами неосознательных пап и мам. Все они не платят алименты и скрываются от приставов.

意識の低いお父さんとお母さんの顔写真でマッチの箱を飾っている。彼らは養育費を支払わず執行官の目を逃れている。

Со злостными должниками в Новокузнецке решили попробовать бороться необычным методом.

ノヴォクズネツク市では悪質な未払い人に対して変わった対策を試みている。

Спички с объявлением "внимание: розыск" раздают продавцам в магазинах и на рынках.

「指名手配」と書かれているマッチを店舗や市場の売り人に配っている。

Покупатели получают коробки бесплатно.

買い物に来た人はマッチの箱を無料でもらう。

Метод, считают приставы, работает.

執行官によるとこの方法は効果がある。

Из 10 должников, чьи лица разместили на первой партии спичек, разыскать удалось четверых.

一回目のマッチに顔写真を付けた10人のうち4人を見つけることができた。

Мария Николаевна, например, на одном из коробков опознала соседа по дому. 例え、マリヤ・ニコラエヴナは箱のひとつを、近所の人だと分かった。

"Он работает. Имеет машину, значит, имеет и средства к существованию. Почему детям не платит?" - говорит Мария Плахина.

「彼は働いています。車を所有していますので十分に資金があるわけです。どうして子供たちの養育費を払わないのでしょうか。」とマリヤ・プラヒナは語る。

После того, как у несознательного отца арестовали машину, он выплатил супруге всю сумму, которую был должен, 86 тысяч рублей.

意識の低い父親の車が差し押さえられてから、未払金全額86000ルーブルが妻に支払われた。

Впрочем, часто бывает и по-другому: должника найти удается, но взять с него нечего.

しかし未払い人を見つけても支払う資金がないケースもよくある。

Некоторые уклонисты сами дают о себе знать, выражая недовольство тем, что их фото красуется на коробках. А с недавних пор еще и на городских улицах.

未払い人のなかには、箱に、または最近からは街の通りにも自分の顔があることに對して不満を持ち自ら連絡してくる人もいる。

"Был случай, когда сам должник позвонил по сотовому телефону.

「未払い人が携帯電話からかけてきたケースがありました。

Мы благодаря взаимодействию с отделом полиции установили местонахождение должника по сотовому.

我々は警察の協力で携帯電話の位置を確認し未払い人を見つけました。

Выехали, доставили в отдел, опросили", - говорит судебный пристав по розыску Управления ФССП по Новокузнецку Эльдар Маликов.

現場に行き彼を連れてきて事情を聞きました。」とノヴォクズネツク連邦執行局の捜索執行官エリダール・マリコフは言う。

В Новосибирске портреты разыскиваемых должников теперь можно увидеть на торговом центре.

ノヴォシビルスク市では捜索手配中の未払い人の顔写真をショッピングセンターで見ることができる。

Рядом мост, оживленное шоссе.

近くには橋があり交通量の多い自動車道もある。

В общем, место для рекламы весьма привлекательное.

つまり宣伝にはかなり魅力的な場所だ。

По мнению судебных приставов, такая реклама также напомнит о долгах тем, кто хоть и не числится в розыске, но при этом не платит алименты.

執行官の意見では、こういった宣伝は捜索中でなくても養育費を払わない人にそれを思い出させる手段になるであろう。

В Новосибирской области, например, сейчас больше 20 тысяч должников.

例えばノヴォシビルスクでは現在2万人の未払い人がいる。

И вряд ли кто-то из них захочет увидеть себя на экране в центре города.

街の中心にある画面で自分の顔を見たい人はいないであろう。

Инициативу приставов уже оценили бывшие супруги уклонистов, буквально засыпав Управление телефонными звонками.

執行官の発意は未払い人の元妻たちが評価し局に大勢から電話がくる。

"Хочу обратить внимание: пока мы не поменяем свое отношение личное к данной проблеме, с помощью законодательства вопрос этот решить очень тяжело.

「注目して欲しいのは、我々がこの問題に対して個人的に考え方を変えない限り法律だけでこの問題を解決するのが極めて難しいです。

Как правило: я ей платить не буду, и все.

よくあるように：彼女に払うつもりはない、以上。

И находят множество вариантов ухода от задолженности".

とあらゆる方法で支払を逃れています。」

Между тем, за неуплату алиментов предусмотрена уголовная ответственность: можно получить год исправительных работ или до трех месяцев лишения свободы.

しかし養育費の未払いは刑事責任にあたり、強制労働1年または懲役3ヶ月までの刑を受けることがある。

И многие вспоминают о долгах, только когда дело доходит до суда.

多くの人は裁判にかけられてから支払義務について思い出すのだ。

●イベントのお知らせ●

8月15日(木)19時より (場所：唯一予約ができる10丁目か11丁目の予定)

ご希望の方は札商・平岡さんあるいは丹治までお知らせください。

(1,000円ほどの会費制にします。ドリンクは個別で。)

9月に入ってから第2弾も考えていますので、今回ご参加できない方はまたその時にどうぞ。